

NRSV

Our Father in heaven,
hallowed be your name.
Your kingdom come.
Your will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our debts,
as we also have forgiven our debtors.
And do not bring us to the time of trial,
but rescue us from the evil one.

NRSVUE

Our Father in heaven,
may your name be revered as holy.
May your kingdom come.
May your will be done
on earth as it is in heaven.
Give us today our daily bread.
And forgive us our debts,
as we also have forgiven our debtors.
And do not bring us to the time of trial,
but rescue us from the evil one.

early MODERN ENGLISH (c. 1600)

Our father
which art in heauen
hallowed be thy name
Thy kingdome come
Thy will be done, in earth
as it is in heauen
Giue vs this day our daily bread
And forgiue vs our debts
as we forgiue our debtors
And lead vs not into temptation
but deliuer vs from euill.

MIDDLE ENGLISH (c. 1400)

Oure fadir
þat art in heuenes
halwid be þi name
þi kyngdom come to be.
Be þi wille don in herþe
as it is doun in heuene
ȝeue to us today oure eche dayes bred.
And forȝeue to us oure dettis
as we forȝeuen to oure dettouris
And lede us not into temptation
but delyuere us from euyl.

OLD ENGLISH (c. 1000)

Fæder ure
þu þe eart on heofonum
si þin nama gehalgod
tobecume þin rice
gewurþe þin willa on eorðan
swa swa on heofonum
urne gedæghwamlican hlaf syle us to dæg
and forgyf us ure gyltas
swa swa we forgyfað urum gyltendum
and ne gelæd þu us on costnunge
ac alys us of yfele.